



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๖ ธันวาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	ญี่ปุ่นแก้ไขกฎหมายว่าด้วยความมั่นคงปลอดภัยทางไซเบอร์		

เมื่อวันที่ ๑๒ ธันวาคม ๒๕๖๑ ที่ผ่านมา สภาไดเอทแห่งชาติญี่ปุ่นได้ผ่านร่างกฎหมายเพื่อแก้ไขกฎหมายว่าด้วยความมั่นคงปลอดภัยทางไซเบอร์ ค.ศ. ๒๐๑๔ (๒๕๕๗) กฎหมายฉบับนี้มุ่งหมายที่จะพัฒนาศักยภาพให้แก่นโยบายด้านความมั่นคงปลอดภัยทางไซเบอร์ โดยกำหนดแผนนโยบายพื้นฐานด้านความมั่นคงปลอดภัยทางไซเบอร์ กำหนดความรับผิดชอบของหน่วยงานรัฐบาลกลางและท้องถิ่น รวมถึงภาคส่วนอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องให้มีความชัดเจนยิ่งขึ้น กำหนดสาระสำคัญของแผนนโยบายที่เกี่ยวข้องกับความมั่นคงปลอดภัยทางไซเบอร์ อาทิ การจัดทำแผนยุทธศาสตร์ด้านความมั่นคงปลอดภัยทางไซเบอร์ การจัดตั้งศูนย์ยุทธศาสตร์ความมั่นคงปลอดภัยทางไซเบอร์ (the Cybersecurity Strategic Headquarters)

การแก้ไขกฎหมายในครั้งนี้ต้องการที่จะสร้างความเชื่อมั่นในด้านความมั่นคงปลอดภัยทางไซเบอร์ระหว่าง การเป็นเจ้าภาพมหกรรมกีฬาโอลิมปิกและพาราลิมปิก ณ กรุงโตเกียว ของญี่ปุ่น ในปี ค.ศ. ๒๐๒๐ (๒๕๖๓) นี้ โดยรัฐบาลมีหน้าที่ในการจัดตั้งคณะกรรมการเพื่อพิจารณาผลักดันมาตรการด้านความมั่นคงปลอดภัยทางไซเบอร์ คณะกรรมการชุดนี้จะประกอบด้วยหน่วยงานของรัฐ หน่วยงานท้องถิ่น ผู้ให้บริการกลุ่มโครงสร้างพื้นฐานสำคัญทางสารสนเทศ องค์กรภาคธุรกิจที่เกี่ยวข้องกับโลกไซเบอร์ รวมถึงสถาบันการศึกษาและวิจัยต่าง ๆ

นอกจากนี้ กฎหมายแก้ไขเพิ่มเติมยังมอบอำนาจให้ศูนย์ยุทธศาสตร์ความมั่นคงทางไซเบอร์สามารถมอบหมายภารกิจบางประการโดยออกเป็นมติคณะรัฐมนตรี ให้แก่บางหน่วยงาน อาทิ องค์กรส่งเสริมเทคโนโลยีสารสนเทศ (the Information-Technology Promotion Agency) ภารกิจที่มอบหมายดังกล่าว อาทิ การจัดทำมาตรฐานสำหรับมาตรการความมั่นคงปลอดภัยทางไซเบอร์สำหรับหน่วยงานปกครองของรัฐ การส่งเสริมการปรับใช้แนวทางการประเมินผลสัมฤทธิ์ ซึ่งรวมถึงการตรวจสอบบัญชีด้วย และการติดต่อประสานกับบุคคลและองค์กรที่เกี่ยวข้องในประเทศญี่ปุ่นและในต่างประเทศ เมื่อเกิดเหตุการณ์ละเมิดหรือภัยคุกคามต่อความมั่นคงปลอดภัยทางไซเบอร์ขึ้น

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.loc.gov/law/foreign-news/article/japan-basic-act-on-cybersecurity-amended/">http://www.loc.gov/law/foreign-news/article/japan-basic-act-on-cybersecurity-amended/</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๖ ธันวาคม ๒๕๖๑

**ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :**

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <http://www.loc.gov>
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายภัทรพงศ์ อีสริยะพฤทธิ	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ   ๕/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ